

Porównanie tłumaczeń Sofoniasza 2:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szukajcie JAHWE,* wszyscy pokorni ziemi,** którzy wypełniacie Jego prawo! Szukajcie sprawiedliwości, szukajcie pokory, może skryjecie się w dniu gniewu JAHWE.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Szukajcie JAHWE, wszyscy pokorni ziemi, którzy czynicie zadość Jego słusznym sądom! Szukajcie sprawiedliwości, szukajcie pokory — może ukryjecie się w dniu gniewu JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Szukajcie JAHWE, wszyscy pokorni ziemi, którzy wypełniacie jego prawo; szukajcie sprawiedliwości, szukajcie pokory, może ukryjecie się w dniu gniewu JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Szukajcie Pana wszyscy pokorni na ziemi, którzy sąd jego czynicie; szukajcie sprawiedliwości, szukajcie pokory, snąć się ukryjecie w dzień zapalczywości Pańskiej;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Szukajcie JAHWE, wszyscy ciszy ziemscy, którzyście sąd jego czynili, szukajcie sprawiedliwości, szukajcie cichości: jeśli jako się skryjecie w dzień zapalczywości PANskiej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Szukajcie Pana, wszyscy pokorni ziemi, którzy wypełniacie Jego nakazy; szukajcie sprawiedliwości, szukajcie pokory, może się ukryjecie w dzień gniewu Pańskiego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Szukajcie Pana, wszyscy pokorni ziemi, którzy wypełniacie jego prawo! Szukajcie sprawiedliwości, szukajcie pokory, może się ukryjecie w dniu gniewu Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Szukajcie JAHWE, wszyscy pokorni na ziemi, którzy wypełniacie Jego prawo. Szukajcie sprawiedliwości, szukajcie pokory! Może zdołacie się ukryć w dniu gniewu JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Szukajcie JAHWE, wszyscy ubodzy tej ziemi, którzy wypełnialiście Jego ustawy. Szukajcie sprawiedliwości, szukajcie pokory, a może się ukryjecie w dniu gniewu JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Szukajcie Jahwe, wszystkie narody świata, któreście były wykonawcami Jego wyroków; dbajcie o sprawiedliwość, dążcie do pokory, a może znajdziecie schronienie w dzień gniewu Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Шукайте Господа, всі покірні землі. Робіть суд і шукайте праведність і відповіжте на них, щоб ви були покриті в дні господнього гніву.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Szukajcie WIEKUISTEGO wszyscy pokorni ziemi, którzy spełniacie Jego sąd; szukajcie sprawiedliwości oraz szukajcie pokory! Może zdołacie się uchronić w dzień

1) <x>230 27:8</x>; <x>230 105:4</x>; <x>290 51:1</x>

2) <x>430 3:12</x>; <x>470 5:3</x>

3) <x>20 32:30</x>; <x>370 5:15</x>; <x>510 2:38</x>

			gniewu WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	szukajcie JAHWE, wszyscy potulni ziemi, którzyście wprowadzili w czyn jego sądownicze rozstrzygnięcie. Szukajcie prawości, szukajcie potulności. Zapewne będziecie mogli zostać ukryci w dniu gniewu JAHWE.